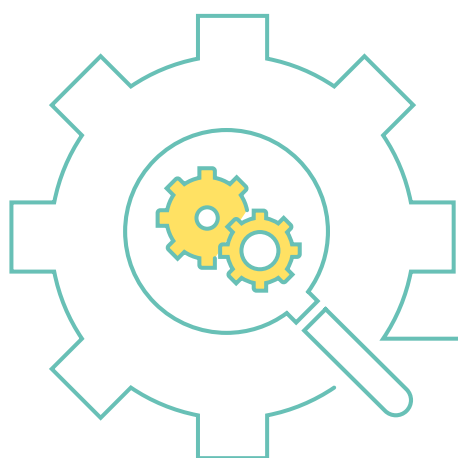



同創 凝聚

WE ENGAGE

珍惜水資源是每個人須肩負的責任。我們致力凝聚各持份者，透過提升團隊能力及給予肯定、舉辦各項宣傳及教育活動爭取公眾支持，以及增強與海內外國際伙伴的協作，務求發揮更強的協同效應。

Treasuring water is everyone's responsibility. We are dedicated to strengthening synergies with our stakeholders by enhancing our teams' competence and recognition, enlisting public support through publicity and educational programmes, and cultivating collaboration with our regional and international peers.





多管齊下
凝聚惜水動力

Gathering momentum through
multi-pronged collaboration



上下一心 Our Team



提升能力 服務大眾 Improving Our Ability to Serve the Public

鼓勵員工持續進修以提升技能及增進知識是為大眾提供優質服務的首要條件。我們透過多項措施提升員工的關鍵才能、促進他們的身心健康，以及鼓勵傑出表現。

知識管理

一站式平台提升關鍵才能

我們積極促進知識分享，讓員工能夠輕易汲取新知識和應用最佳實務方法，同時鼓勵同事之間互相學習，提升整體工作能力。我們的內部知識管理平台「點聚」為員工提供一站式平台，集中存放及分享水務相關知識、研究資料及最新科技發展的檔案及影片。為鼓勵員工持續進修及發展技能，我們正為「點聚」開發一條培訓頻道，此頻道會整合所有即將舉行的培訓活動，並協助員工報名。

Providing outstanding service starts with encouraging our staff to continuously enhance their skills and knowledge. We oversee multiple initiatives to improve core competencies, promote well-being and encourage exceptional performance.

KNOWLEDGE MANAGEMENT

A One-Stop Platform for Core Improvement

We actively promote knowledge sharing, which enables our staff to easily access and incorporate new understanding and best practices, while encouraging them to take the initiative to help their peers build capabilities. Our internal Knowledge Management (KM) Portal offers a one-stop platform where documents and videos featuring information, research and technological developments related to waterworks can be stored and shared centrally. To encourage continuous learning and capacity development, we are developing a Training Channel for the KM Portal. This channel will consolidate all upcoming training events and facilitate staff to enroll in courses.

知識分享活動

我們在二零一九至二零年度定期舉行多個主題活動，例如設有實時直播的知識管理茶座。在其中一場知識管理茶座，立法會財務委員會轄下工務小組委員會主席盧偉國議員博士工程師分享了對「為工務小組委員會作好準備工作」的見解。我們在六個辦公室直播了這場講座，讓超過200位專業人員參與其中。



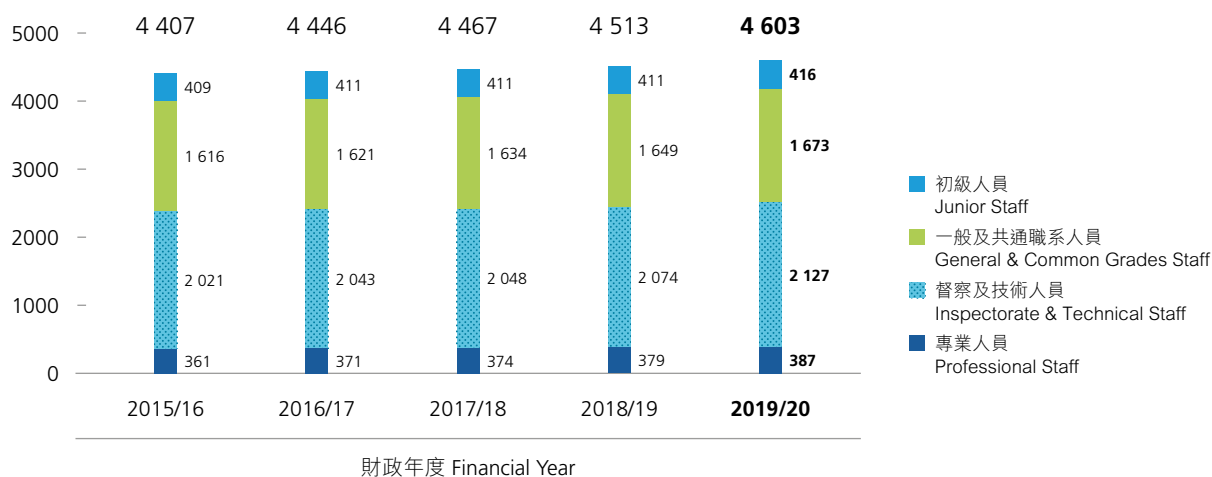
Sharing Knowledge through Organised Events

We regularly held themed events throughout 2019/20 such as our KM Cafés which were facilitated by real-time broadcasting. In one KM Café, Ir Dr Hon LO Wai-kiwok, Chairman of the Public Works Subcommittee (PWSC) of the Legislative Council's Finance Committee, shared his insight regarding "Better Preparation for PWSC". We broadcast this lecture live to six of our offices, allowing more than 200 professional staff to participate.



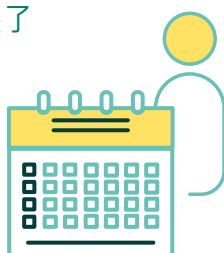
員工編制

Staff Establishment



二零一九至二零年度，我們提供了
In 2019/20, we provided

8 666 個員工培訓工日
Man-days of training



培訓工日

Training Man-days

財政年度 Financial Year	2017/18	2018/19	2019/20
培訓工日 Training Man-days	8 290	8 483	8 666

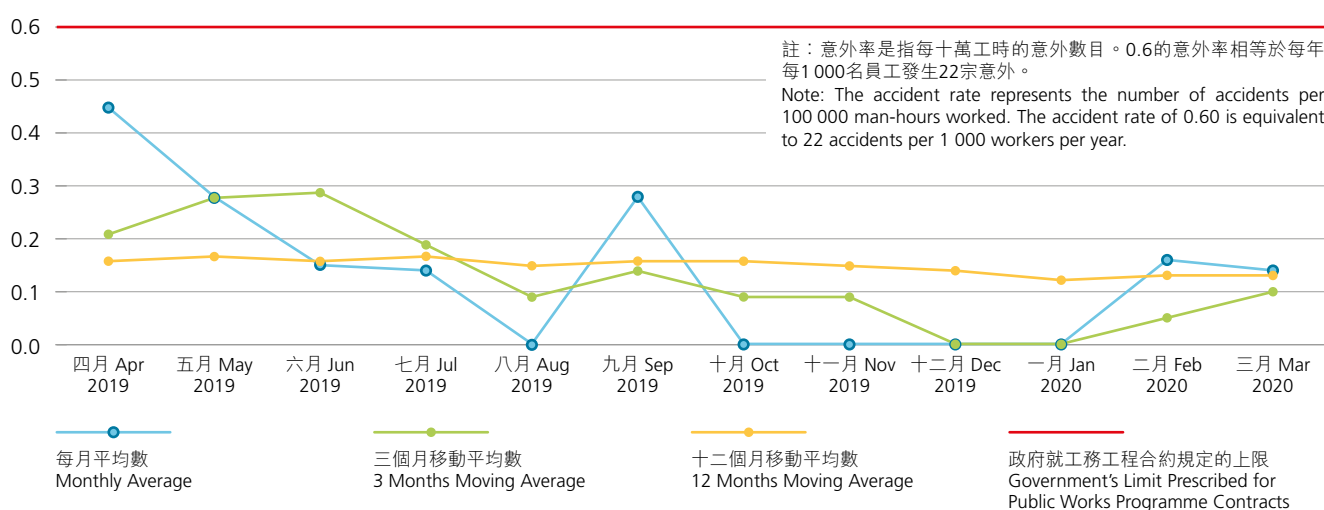
職業安全

職業安全對我們而言至關重要。我們的水務工程合約意外率一直遠低於政府就工務工程合約規定的上限，對此我們感到十分自豪。展望將來，我們將致力進一步降低意外率。

OCCUPATIONAL SAFETY

Occupational safety is of utmost importance to us. We are proud that our waterworks contract accident rate consistently remains significantly below the Government's limit for public works programme contracts, and we are dedicated to lowering that rate even further in the future.

二零一九至二零年度水務工程合約意外率 Accident Rate in Waterworks Contracts 2019/20



員工活動及嘉許

水務署致力推動工作與生活平衡的健康職場文化。在二零一九至二零年度，我們的員工積極參與不同的體育比賽，包括發展局體育委員會舉辦的游泳比賽及籃球聯賽、由建造業議會舉辦的建造業運動會及開心跑，以及多個慈善或公開活動，例如《護·聯網》愛跑、新世界維港泳及香港街馬等。此外，我們的義工團隊亦透過探訪及協助老人和傷健人士，以及籌款募捐等各種慈善活動，表達對社會的承擔和關懷。面對疫情帶來的挑戰，我們的義工服務時數仍能夠超過3 000小時。為表揚他們的貢獻，社會福利署的推廣義工服務督導委員會頒發了金、銀、銅嘉許狀予我們熱心的義工。

STAFF ACTIVITIES AND RECOGNITION

At WSD, maintaining a positive work-life balance is central to our work culture. In 2019/20, our staff actively participated in various sports competitions, including the Swimming Gala and Basketball Tournament organised by the Development Bureau Sports Committee, the Construction Industry Sports Day and Happy Run organised by the Construction Industry Council, as well as a number of charity or open events such as the Lifewire Run, the New World Harbour Race and the Hong Kong Streetathon. Our Volunteer Team also expressed our commitment and care for our community by visiting and assisting the elderly and disabled, helping with fundraising, and more. Despite the challenges posed by the epidemic, we were able to dedicate over 3 000 man-hours to volunteer work. For their efforts, our staff volunteers have been recognised with Gold, Silver and Bronze awards by the Social Welfare Department's Steering Committee on the Promotion of Volunteer Service.

此外，我們在環保管理上的努力亦得到肯定，在2019「香港環境卓越大獎」公共及社區服務界別獲頒發銀獎。我們的傑出員工亦分別獲頒行政長官公共服務獎狀、公務員事務局局長嘉許狀及2019年申訴專員嘉許獎公職人員獎，對此我們深感鼓舞。

In addition, our hard work on environmental management was recognised with a Silver Award at the Hong Kong Awards for Environmental Excellence 2019 – Public and Community Services. We were also pleased to have our outstanding staff awarded with the Chief Executive’s Commendation for Government/Public Service, The Secretary for the Civil Service’s Commendation Award and The Ombudsman’s Awards 2019 for Officers of Public Organisations.



行政長官公共服務獎頒獎儀式
Chief Executive’s Commendation for Government/Public Service Awards Presentation Ceremony

申訴專員嘉許獎頒獎典禮2019
The Ombudsman’s Awards Presentation Ceremony 2019



二零一九至二零年度水務署義工服務 WSD Staff Volunteer Service in 2019/20



>65
個慈善活動
charity events



17
位員工獲頒
嘉許狀
staff awarded



3 153
個義工服務時數
volunteer service
man-hours

水務署義工服務時數 WSD Staff Volunteer Service Man-hours

財政年度 Financial Year	2015/16	2016/17	2017/18	2018/19	2019/20
	5 005	4 930	4 902	5 217	3 153*

*由於社會事件及二零一九冠狀病毒病疫情的影響，許多二零一九年及二零年舉行的活動均需取消。
*Note: A lot of activities were cancelled in 2019 due to social events in Hong Kong, and in 2020 due to the COVID-19 epidemic.

連繫社會 Our Community



共創惜水未來 Sharing Our Dedication

我們一直秉承以客為本的核心理念，竭誠提供適時、有效、貼心的服務，並致力與客戶共同創造可靠穩健的未來。

As one of our core values, Customer Satisfaction measures our success in delivering responsive, effective, customer-oriented service and in empowering our customers to construct a reliable, resilient future.

提升服務以滿足客戶增長

隨著香港人口不斷增長及商業市場不斷擴展，我們的客戶群亦越來越廣。於二零一九年至二零年度，我們繼續探索各種新方向及改善措施，力求為客戶提供更優質的服務體驗，應對日益增長的市場需求及提升客戶滿意度。

ENHANCING SERVICES TO MEET CUSTOMER GROWTH

As the population and business environment in Hong Kong continues to expand, so does our customer base. To meet the growing market demands and enhance our customers' satisfaction, we explored new ways and improvements to offer better customer experiences in 2019/20.

客戶數目

Number of Accounts

財政年度 Financial Year	2015/16	2016/17	2017/18	2018/19	2019/20
	2 907 100	2 955 400	2 988 700	3 042 700	3 077 800

轉數快

為進一步方便客戶，我們提供更多元化的繳費方式。自二零一九年十一月一日起，客戶可透過任何支援「轉數快」的銀行流動應用程式或電子錢包，掃描帳單上的二維碼繳交水費。

Faster Payment System

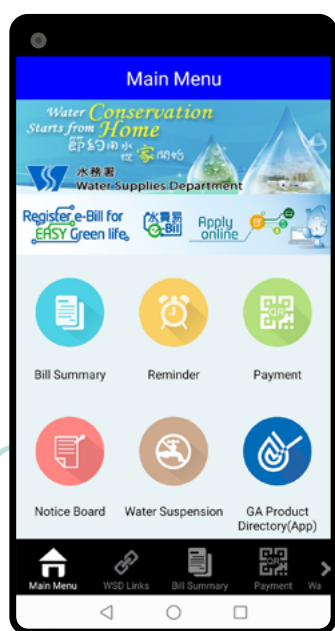
To bring greater convenience to customers, we further diversified the modes of payment for water bills. Starting from 1st November 2019, customers can use any supported mobile banking app or e-wallet to pay their water bill via the Faster Payment System (FPS), simply by scanning the FPS QR code on the bill.

水務署流動應用程式

我們緊貼科技發展，定期升級流動應用程式，以充分滿足客戶需要。於二零一九至二零零年，我們根據區議會新劃分的選區，更新了流動應用程式的分區暫停供水通告發佈方式。客戶現可從400多個分區中選擇，接收已選取的分區停水通告。

WSD Mobile App

We regularly improve our mobile app to take advantage of new technology and better meet our customers' needs. In 2019/20, we updated the way our app handles water suspension notices for sub-districts in accordance with the new District Council election constituencies. Customers can now choose to receive water suspension notices from among more than 400 different sub-districts of the selected concerned districts.



iOS版本
iOS version



Android版本
Android version

免費下載「水務署流動應用程式」
Download the WSD Mobile App for free

電子帳單服務

客戶可透過電子帳單服務以更便捷及環保的方式管理水費帳單。截至二零二零年三月三十一日，逾10萬客戶已選擇轉換至電子帳單，他們可兼享多項增值服務，包括即時以電郵接收最新帳單、接收繳費提示電郵，以及查閱過去兩年的用水和繳費記錄等。

e-Bill Service

Our e-bill Service offers customers a more convenient and environmentally friendly water billing management service. As of 31st March 2020, more than 100 000 of our customers have switched to electronic billing. This service includes numerous value-added benefits, such as instantly receiving new bills by email, getting email payment reminders, and viewing water consumption records and payment history for the last two years.



108 800

位客戶已選用電子帳單服務
customers have opted
into our e-Bill Service



19%

增長（相較二零一八至一九年度）
growth compared to 2018/19

處理村屋供水申請的優化流程

為進一步提升服務效率和靈活性，我們為新建村屋推行了一系列新措施。於二零一九年九月，我們預先審批了11款標準水管設計圖則及5款標準水錶箱，並設立電子申請方式，讓客戶能夠提交符合相關標準設計的水管工程計劃。這些措施大大減少了所需的審批時間，令建造工程早日開展。我們亦於二零一九年十一月推行了一項新安排，容許申請者建議政府供水點的位置，確保接駁水管走線的可行性。

Streamlined Water Supply Applications for Village-type Houses

To further enhance the efficiency and flexibility of our services, we have adopted a range of new initiatives for village-type house construction. In September 2019, we pre-approved 11 standard plumbing designs and five standard meter box arrangements, and created an electronic channel where customers can submit plumbing proposals that use these standard designs. These arrangements have significantly reduced the time needed to process and approve proposals, allowing projects to commence construction earlier. We also introduced a new arrangement in November 2019 that allowed applicants to propose the location of Government supply points, to ensure that the alignment of connecting pipe is feasible.

二零一九至二零年度的新措施 New Arrangement in 2019/20



預先審批工程圖則
Pre-approved designs



推出電子申請
Electronic applications



靈活供水點安排
Flexible supply points

點滴話你知 DO YOU KNOW?



申請人在準備新建村屋時，有時即使水管工程計劃已獲得審批，但假若鄰近私人土地的地主拒絕水管途經其地段再接駁到指定政府供水點，申請人仍須修改水管走線安排。二零一九年推行的新措施，正好能減少因供水點問題而需更改已獲批核水管工程計劃的情況。

Sometimes, village-type house projects must amend their approved plumbing proposals with an alternate connecting pipe route because an adjacent landowner has refused permission for the connecting pipe to run through the adjacent land to reach the designated Government supply point. Our new arrangement in 2019 helps reduce the chance of modifying approved plumbing proposals due to the designation of infeasible supply points during approval.

與社會攜手凝聚力量

二零一九至二零年度期間，我們籌劃並參與了多項推廣保育與節約水資源的活動。

「活水·行 2019」

活動由愛德基金會主辦，旨在為中國內地偏遠山區籌集善款，建設供水設施。我們參與此活動並在場設置遊戲攤位，鼓勵公眾在日常生活中心培養節約用水的好習慣。

CREATING SYNERGIES WITH OUR COMMUNITY

In 2019/20, we organised and joined a number of events and activities related to water conversation and water preservation.

Walk for Living Water 2019

13 四月 APR 2019

The Amity Foundation held this event to raise funds for building water supply facilities in remote mountainous areas in the Mainland of China. We participated in this event and set up game booths to promote good water saving habits in daily life.



「香港水足印定向2019」

此項城市定向比賽由和富社會企業主辦、香港公開大學及本署協辦，以水資源教育中心「水知園」為其中一個檢查點。活動目的是透過別開生面的定向比賽，提升大家在日常生活中的節水意識。除了協辦此活動，我們的同事亦積極組隊參與比賽，並在場設置遊戲攤位推廣節約用水。

Hong Kong Water Race 2019

14 四月 APR 2019

This city orienteering event was co-hosted by Wofoo Social Enterprise, the Open University of Hong Kong and our department. Our Water Resources Education Centre – H₂OPE Centre was one of the checkpoints. The aim of the event was to promote water conservation in daily life through funny racing activities. Besides hosting the event, we also joined the race and set up game booths to promote water conservation.



>4 000 位參加者
participants



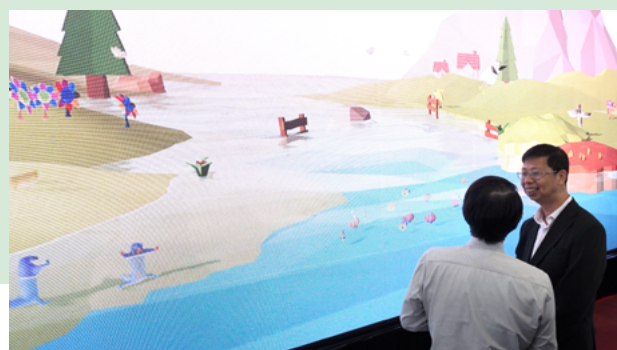
賽馬會惜水・識河計劃 「識水嘉年華2019」

我們參與了賽馬會惜水・識河計劃「識水嘉年華2019」。此項公眾教育活動由香港大學社會科學學院推行，並獲得香港賽馬會慈善信託基金贊助，於香港海洋公園海濱樂園廣場舉行，旨在倡導減少水足跡及保護本地河流。

JC-WISE Water Fun Fest 2019

We participated in the JC-WISE Water Fun Fest 2019 at Ocean Park's Waterfront Plaza, which was a public education campaign on reducing water footprint and protecting our local rivers. It was initiated by the University of Hong Kong's Faculty of Social Sciences and funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust.

19 四月 APR 2019
01 五月 MAY 2019



「點滴揸水2019」

水務署副署長周世威先生應主辦機構點滴是生命邀請擔任活動主禮嘉賓，此活動旨在籌募善款，資助中國內地、尼泊爾及柬埔寨興建儲水及消毒設施。我們的義工隊亦參與了此活動，並設置遊戲攤位，宣揚節水理念。



Walk & Run for Water 2019

05 五月MAY 2019

Our Deputy Director of Water Supplies Mr CHAU Sai-wai officiated this event, which was organised by A Drop of Life. It helped raise funds to build water storage and sanitation facilities in the Mainland of China, Nepal and Cambodia. Our Volunteer Team joined and operated game booths to promote water conservation.



葵青區議會到訪牛潭尾濾水廠

葵青區議會主席羅競成先生與該區區議員及民政事務署代表，一同到訪牛潭尾濾水廠，深入了解濾水廠的運作及水質監測流程。是次考察團由水務署署長黃仲良先生親自接待。

Kwai Tsing District Council's Visit to Ngau Tam Mei Water Treatment Works (WTW)

21 五月MAY 2019

Kwai Tsing District Council Chairman Mr LAW King-shing led a group of council members and Home Affairs Department staff to visit Ngau Tam Mei WTW to gain more understanding on the water treatment process and water quality monitoring procedures. The group was received by our Director of Water Supplies, Mr WONG Chung-leung.

香港綠色日2019

這項活動致力於全港宣揚惜水意識，我們應邀出席了「香港綠色日」2019啟動禮及閉幕禮暨著「綠」智激鬥，藉此支持環保促進會的工作，鼓勵公眾實踐綠色生活。

Hong Kong Green Day 2019

This event promoted the importance of cherishing water in society. We joined the Kick-off Ceremony and the Closing Ceremony cum Green Mission Challenge to show support to the Green Council in encouraging citizens to “Go Green, Act Green!”

05 六月 JUN 2019
22 六月 JUN 2019



「惜水大使」計劃— 「水語—短片創作大賽」及「校園 惜水推廣活動大賽」頒獎典禮

當日活動屬「惜水大使」計劃的一環，由我們聯同香港青年協會賽馬會M21媒體空間共同主辦，為參加者提供平台，發表以「水語」為題而創作的短片，宣揚節水理念。同場還舉行了「校園惜水推廣活動大賽」頒獎典禮，嘉許得獎者在校園和社區推廣節水生活，提升公眾珍惜水資源的意識。

“Cherish Water Ambassador” Scheme: “Water Speaks Video Competition” and “In-School Promotional Activities” Awards Ceremony

We held this event, which was part of our “Cherish Water Ambassador” Scheme, in collaboration with Hong Kong Federation of Youth Groups Jockey Club Media 21. At the event, participants joining the competition debuted their short videos themed around “Water Speaks” to promote the message of water conservation. The event also presented awards to winners of the Inter-School Water Conservation Promotional Activities aiming to raise public awareness on our precious water resources by promoting a water-saving lifestyle in campuses and the community.

29 六月 JUN 2019



招募了
Recruited
250

位「惜水大使」
Cherish Water
Ambassadors



舉辦了
Organised
20

場校園及社區推廣活動
promotional campus
and community
activities



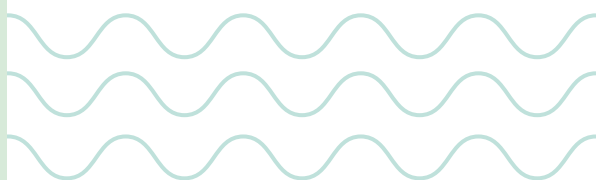
灣仔區議會到訪大潭水務文物徑

Wan Chai District Council's Visit to the Tai Tam Waterworks Heritage Trail

26七月JUL 2019

灣仔區議會主席吳錦津先生聯同該區區議員及民政事務署代表，一同參觀位於大潭的多個水務歷史建築，包括法定古蹟，了解本地供水歷史。是次到訪由水務署署長黃仲良先生親自接待。

Wan Chai District Council Chairman Mr NG Kam-chun and other members accompanied by the Home Affairs Department visited the historic waterworks structures at Tai Tam and learned the history of water supply. Some of the structures have been declared as statutory monuments. The group was received by our Director of Water Supplies, Mr WONG Chung-leung.



「滴滴遊蹤深導行」 參觀活動2019/20

我們舉辦「滴滴遊蹤深導行」參觀活動2019/20，為個人和團體提供多個水務設施的導賞團。為了向公眾展述香港供水的相關工作，導賞團共設有三個主題，每個主題包括兩項設施參觀，希望藉此讓參加者以輕鬆有趣的方式，了解水務署的日常工作、節約用水的重要性及供水系統的發展歷程。

“Excursion with Water Save Dave” Visiting Programme 2019/20

十月OCT 2019
三月MAR 2020

We provided guided individual and group tours of our WTW facilities through our “Excursion with Water Save Dave” Visiting Programme 2019/20. Designed to illustrate the effort in producing every single drop of Hong Kong’s water, these tours had three different themes, and each theme included two visiting locations. Through the programme, participants could learn more about the daily work of WSD, the importance of water conservation and the development of our water supply system in a leisurely way.



導賞團主題：

- 我們的水資源
- 水務文物徑
- 食水處理與質量控制

參觀地點：

- 船灣淡水湖
- 萬宜水庫
- 大潭水務文物徑
- 九龍水務文物徑
- 牛潭尾濾水廠
- 馬鞍山濾水廠

Guided tour themes:

- Our Water Resources and Nature
- Waterworks Heritage Trails
- Fresh Water Treatment and Quality Control

Visiting locations:

- Plover Cove Reservoir
- High Island Reservoir
- Tai Tam Waterworks Heritage Trail
- Kowloon Waterworks Heritage Trail
- Ngau Tam Mei WTW
- Ma On Shan WTW

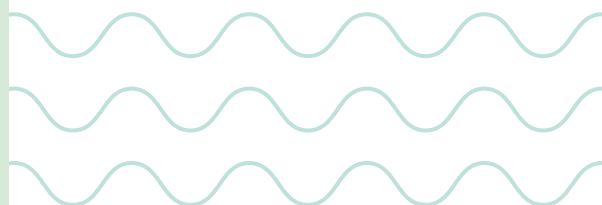
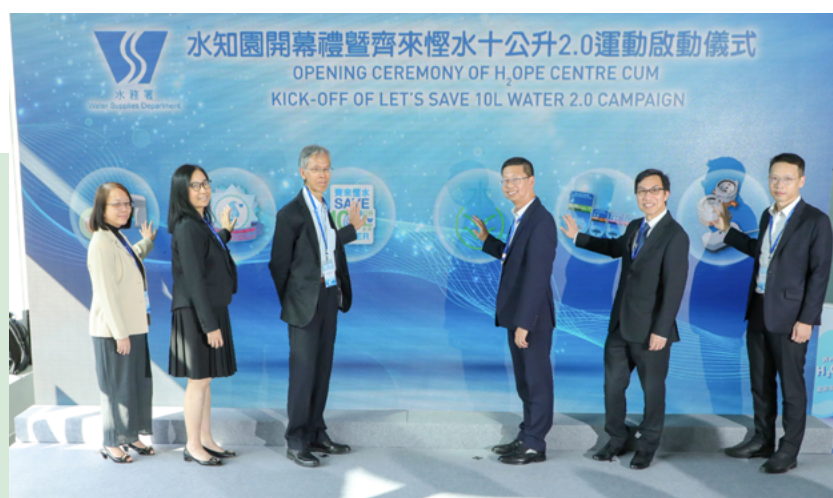
13十二月DEC 2019

「水知園」開幕禮暨 「齊來慳水十公升2.0」運動啟動儀式

為進一步向公眾宣揚珍惜水資源的意識，我們在天水圍開設全新教育中心—「水知園」，開幕禮於二零一九年十二月舉行，同時藉此機會啟動「齊來慳水十公升2.0」運動。

H₂OPE Centre Opening Ceremony cum “Let’s Save 10L Water 2.0” Campaign Kick-off

To step up our efforts in promoting and educating the public on cherishing precious water resources, we opened a new education centre named H₂OPE Centre at Tin Shui Wai in December 2019. We hosted a ceremony to mark its opening and also took that opportunity to launch our “Let’s Save 10L Water 2.0” Campaign in one go.



「惜水學堂」頒獎典禮

是次頒獎典禮於坑口社區會堂禮堂舉行，藉以嘉許積極參與二零一八至一九學年「惜水學堂」節約用水教育計劃的小學，並同時頒發了「惜水學堂」學前教育計劃「珍惜點滴」親子填色比賽2019的獎項。

20十二月DEC 2019

“Cherish Water Campus” Award Ceremony

We held an award ceremony at the Hang Hau Community Hall to commend the primary schools that actively participated in our 2018/19 “Cherish Water Campus” Integrated Education Programme (IEP), and to present the awards for the IEP-Kindergarten “Save Every Drop” Parent-Child Colouring Competition 2019.



頒發了
Presented
>170 個獎項
awards



「環保嘉年華」2020

作為支持機構之一，我們參與了於九龍公園羅馬廣場舉行的「環保嘉年華」2020，支持主辦機構環保促進會倡導環保低碳的生活。

Green Carnival 2020

12一月JAN 2020

As a supporting organisation, we joined the carnival organised by Green Council at the Kowloon Park Piazza with an aim to promote a green and low-carbon lifestyle.



放眼世界 Our Global Network



Smart Solutions for Water Resilience

31 OCTOBER - 2 NOVEMBER 2019
HONG KONG



加強海內外國際合作 啟迪供水新思維 Finding Inspiration through Regional and International Cooperation

為了實踐為香港提供優質供水服務的抱負，我們不時參與海內外國際會議，以掌握業界的最新創新科技與最佳實務方案，與時並進。

As part of our vision to excel in providing quality water services in Hong Kong, we regularly seek out our peers in the industry to explore the latest innovations, technologies and best practices through regional and international conferences.

「第8屆國際水協亞太地區會議及展覽」

為推動與全球水務專才、業界人士及學者的交流與合作，我們一直積極參與各項活動，「第8屆國際水協亞太地區會議及展覽」便是其中一個例子。該活動於二零一九年十月三十一日至十一月二日在香港舉行，由國際水協會、其亞太地區組織及中國香港地區委員會合辦，並由水務署、渠務署以及香港水務及環境管理學會協辦。

8TH IWA-ASPIRE CONFERENCE AND EXHIBITION 2019

We actively promote communications and collaborations with water professionals, practitioners and academics around the world through various events. One prime example was the 8th International Water Association Asia Pacific Regional Group (IWA-ASPIRE) Conference and Exhibition, which took place in Hong Kong from 31st October to 2nd November 2019. It was organised by IWA, IWA-ASPIRE and the IWA Regional Committee of Hong Kong, China (IWAHK), and co-organised by WSD, the Drainage Services Department and the Chartered Institution of Water and Environmental Management Hong Kong (CIWEM HK).

是次會議主題為「以智慧擴建穩健的水資源，以科技創造韌性的水環境」，探討的內容涵蓋供水、污水及雨水管理，以至全面水資源管理、綠化、節能及可持續發展。活動期間，全球海內外代表共聚一堂，分享最佳實務與獲取新知識，共同啟迪靈感，探索應對水資源挑戰的智能方案。在會議期間同期舉辦的展覽亦吸引不同機構踴躍參與。

The conference theme was “Smart Solutions for Water Resilience”, with topics ranging from water supplies, wastewater and stormwater management to total water management, greening, energy saving and sustainability. Throughout the event, international and regional delegates came together to share best practices, acquire new knowledge, and get inspired to find smart solutions to water-related challenges. An exhibition ran alongside the Conference, with enthusiastic participation from different organisations.

會前工作坊
Pre-conference Workshops

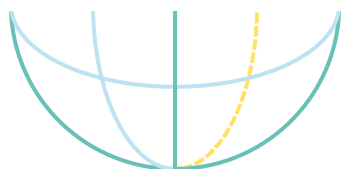


開幕禮
Opening Ceremony

會議 Conference

>1300

位參加者來自
delegates from



>30

個國家
countries



>40

場小組討論及
工作坊
sessions and
workshops

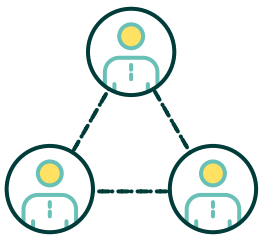


專家主題論壇
Expert Plenary Discussion

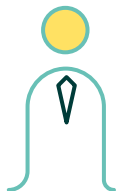


主題演講
Plenary Keynote Session

展覽 Exhibition



>30
間機構參與
participating
organisations



>1300
位參加者
individual participants



展覽
Exhibition

國際海水化淡協會

為掌握海水化淡的最新發展和先進科技，以應用於建設中的將軍澳海水化淡廠，我們加入了國際海水化淡協會（IDA）。IDA在海水化淡領域具全球領導地位，提供最新資訊及專業發展。我們的總工程師林盛添先生憑藉對先進供水科技應用的熱忱，獲選為IDA第十九屆理事會成員，任期為二零一九年至二零二一年。二零一九年十月，林先生前往於杜拜舉行的「IDA世界大會2019」，出席了第十九屆理事會的首次會議，促進了香港及中國內地與國際海水化淡業界間交流。

INTERNATIONAL DESALINATION ASSOCIATION

In order to keep abreast of the latest developments and advanced technologies in desalination for the construction of our Tseung Kwan O Desalination Plant, we joined the International Desalination Association (IDA), the world's leading resource for information and professional development in the desalination industry. Mr LAM Shing-tim, our Chief Engineer who embraces the use of advanced water supply technologies, was elected to the IDA Board of Directors for Term 19, which runs from 2019 to 2021. In October 2019, Mr Lam attended the first Term 19 board meeting at Dubai during the IDA World Congress 2019, connecting Hong Kong and the Mainland of China to the international desalination community.

點滴話你知 DO YOU KNOW?



IDA致力研發及推廣海水化淡及相關技術在世界各地的適當應用，包括應用於供水、循環再用水、污水管控、水淨化、濾水及其他水質科學及技術等。該協會由來自全球60個國家逾3 000名會員組成，包括科學家、工程師、企業、政府顧問及研究人員、供水用戶及學者。

IDA develops and promotes the appropriate use of desalination and desalination technology globally for water supply, water reuse, water pollution control, water purification, water treatment and other water sciences and technology. The association comprised more than 3 000 members from 60 countries around the world, including scientists, engineers, corporations, government consultants and researchers, end-users and academics.

「首屆粵港澳大灣區水務論壇暨第十三屆深港珠澳供水界學術交流會」

是次論壇於二零一九年九月十八日至二十日於珠海舉行，主題為「合作多贏，共創粵港澳大灣區水務發展新時代」。此論壇為粵港澳大灣區水務機構構建交流平台，以探討合作機遇、交流水資源及污水管理方面的創新思維及最新科技，以及促進粵港澳大灣區水務業界的持續發展。論壇上，我們就多個水務相關主題分享了經驗及心得，包括現場生產氯氣、「智管網」、「智能管網管理系統」等。我們亦透過演講、專家小組討論、實地考察等方式，與大灣區的水務專才展開富有成果的討論。

1ST GUANGDONG-HONG KONG-MACAO GREATER BAY AREA WATER FORUM CUM 13TH SHENZHEN, HONG KONG, ZHUHAI AND MACAO SEMINAR ON WATER SUPPLY

This forum was held in Zhuhai from 18th to 20th September 2019, under the theme “Collaborating for Success: Creating a New Era for the Water Supply Industry in the Greater Bay Area”. The event created a common platform for water utilities in the Greater Bay Area (GBA) to explore collaboration opportunities, exchange innovative ideas and the latest technologies in water and wastewater management, and foster the continued development of the GBA’s water sector. At the forum, we shared our experience and insight on various water-related topics, including on-site chlorine generation and our Water Intelligent Network and Water Intelligent Network Management System. We also initiated fruitful discussions with GBA water professionals through presentations, expert panel discussions, and site visits.



水務署署長黃仲良先生帶領團隊出席是次論壇
Director of Water Supplies, Mr WONG Chung-leung led a team of our staff to attend the Forum

「2019建造創新博覽會」

是次博覽會由發展局及建造業議會合辦，國家住房和城乡建设部轄下的科技與產業化發展中心協辦，於二零一九年十二月十七日至二十日在香港會議展覽中心舉行，是香港歷來最大型的建造業科技展覽。我們在博覽會中展示了水務設施的最新發展，並在展位內介紹了BIM技術在設計、建造、日常運作到維護等整個項目周期內的應用。我們透過動畫、虛擬實境 (VR) 及擴增實境 (AR)，讓參觀者以互動體驗形式了解BIM如何惠及水務項目的不同持份者。

CONSTRUCTION INNOVATION EXPO 2019

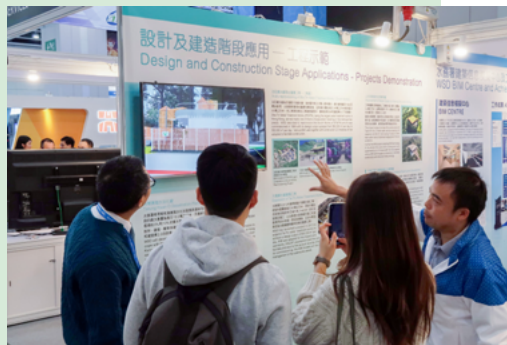
We showcased our latest developments in waterworks facilities at this Expo, which was jointly organised by the Development Bureau and the Construction Industry Council, and co-organised by the Centre of Science and Technology Industrial Development of the Ministry of Housing and Urban-Rural Development of the People's Republic of China. The Expo was held from 17th to 20th December 2019 at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre, and was the construction industry's largest technological exhibition ever in Hong Kong. At our booth, we introduced how we have adopted BIM technologies throughout the design, construction, daily operation and maintenance stages of our projects' life cycles. Using video animations, virtual reality (VR) and augmented reality (AR), we offered visitors an interactive experience where they could appreciate how BIM benefits every stakeholder in the project.



管理層大力支持是次活動。
Firm support from the Management.



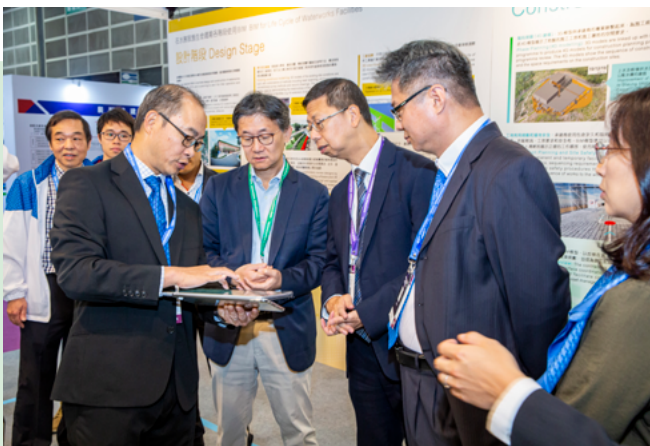
我們於「2019建造創新博覽會」的展位。
Our booth at the Construction Innovation Expo 2019.



工作人員為參觀者介紹BIM技術。
Introducing BIM technology to visitors.



透過VR技術參觀濾水廠。
Virtually touring our WTWs using VR technology.



使用智能裝置運用AR技術。
Using a tablet to apply AR technology.



運用AR技術管理地底及地面水管資產。
Applying AR technology to manage underground and surface waterworks assets.



透過智能眼鏡展示AR技術。
Demonstrating AR technology with smartglasses.

